

R

PERPUSTAKAAN UNIVERSITI MALAYA

UJUAN UNTUK

INVN... RMS-13/41

**PERKEMBANGAN SASTERA CINA DI SARAWAK  
(1950-1962)**

**WONG HEE**

**DISERTASI YANG DISERAHKAN UNTUK  
MEMENUHI KEPERLUAN BAGI IJAZAH  
SARJANA SASTERA**

**JABATAN PENGAJIAN TIONGHOA  
FAKULTI SASTERA DAN SAINS SOSIAL  
UNIVERSITI MALAYA**

**2000**

Perpustakaan Universiti Malaya



A510144793

## PENGHARGAAN

Penyiapan disertasi ini sangat bermakna bagi saya. Saya pernah berharap supaya dapat menyumbang tenaga dalam kerja penyelidikan Sastera Cina Sarawak. Sebenarnya apa yang saya harapkan ialah suatu penyelidikan yang serba padat dan mendalam tetapi oleh sebab kekurangan saya sendiri, penyelidikan ini masih mempunyai ruang untuk diperbaiki. Walau bagaimana pun penyelidikan ini merupakan suatu batu loncatan kepada saya untuk mendalam penyelidikan dalam bidang ini.

Di sini saya ingin merakamkan ribuan terima kasih kepada penyelia saya, Profesor Dr. Cheng Gek Nai. Dalam penulisan disertasi ini, Prof. Cheng telah menyumbangkan begitu banyak masa dan perhatian untuk kerja penyemakan. Cadangan dan nasihat yang amat bernilai dari Prof. Cheng telah membantu saya menyelesaikan masalah yang saya hadapi semasa penyelidikan ini dijalankan.

Saya juga ingin mengambil kesempatan ini untuk mengucapkan ribuan terima kasih kepada ibu bapa dan ahli keluarga saya. Mereka telah memberi sokongan dan dorongan yang tidak terhingga sepanjang masa penyelidikan saya.

Terima kasih turut diucapkan kepada Persatuan Kebudayaan Cina Sarawak. Persatuan ini telah membekalkan banyak maklumat yang amat berguna untuk menjayakan penyelidikan ini. Saya juga ingin merakamkan terima kasih kepada Cikgu Cai Zengcong dan Shen Huifong kerana bantuan mereka dalam mencari maklumat. Penghargaan juga ditujukan kepada kakitangan Muzium Negara Kuching yang telah banyak membantu saya selama ini.

Akhir sekali, saya juga berterima kasih kepada semua kawan yang memberi bantuan secara langsung atau tidak langsung kepada saya semasa penulisan disertasi ini. Walaupun saya tidak dapat mengatakan semua yang terlibat, tetapi penghargaan saya tetap ada pada mereka.

## **ABSTRAK**

Disertasi ini memberi tumpuan kepada pengkajian Sastera Cina Sarawak antara tahun 1950-an hingga awal tahun 60-an. Pada awal tahun 50-an, Sastera Cina Sarawak masih dalam proses perkembangan. Ketika itu, golongan pemuda yang kurang pengalaman dalam bidang sastera mula berminat dan menceburkan diri dalam penciptaan karya sastera Cina. Oleh itu, hasil ciptaan dan prestasi secara amnya kurang memuaskan. Keseluruhan isi kandungan sastera Cina ketika itu begitu kuat bersepada dengan aliran pemikiran masyarakat serta latar belakang zaman itu, menggambarkan perubahan perspektif rakyat Sarawak terhadap identiti kewarganegaraannya, di samping penerimaan fahaman sosialis serta pegangan dan pengorbanan mereka dalam mencapai hasrat revolusi. Apabila menjelang pertengahan tahun 50-an, berikutan dengan pelancaran pergerakan sosial, aktiviti sastera juga pesat berkembang, dan akibatnya muncullah satu keadaan yang sangat meriah. Penulis ketika itu telah menggunakan pelbagai teknik mengarang. Karya yang menyentuh tentang hasrat dan aduan mereka memenuhi ruangan akhbar.

Karya ketika itu dihasilkan dengan berpandukan kepada aliran realisme sebagai prinsip mengarang. Ini sememangnya telah dipengaruhi oleh sastera Sayap Kiri dari China. Selain itu, pergerakan politik Sayap Kiri di Sarawak juga memberi kesannya. Hasil ciptaan dipenuhi dengan semangat dan sentimen yang hangat serta pelbagai pengalaman. Menerusi karya sastera, kesedaran politik rakyat Sarawak telah dibangkitkan dan seterusnya tenaga pelbagai rakyat dapat disatukan. Ketika itu, semangat perjuangan yang paling kuat adalah berpunca daripada golongan pelajar.

Mereka menjadi pemimpin dalam pergerakan anti-penjajahan. Pada awal tahun 60-an, apabila pergerakan ini mencapai kemuncaknya, seluruh rakyat Sarawak khususnya masyarakat Cina bersama-sama menyertainya.

Pengakuan tentang identiti kewarganegaraan dan perjuangan untuk mencapai kemerdekaan merupakan tema penting yang hendak disampaikan demi melepaskan diri daripada belenggu politik. Demikianlah ciri-ciri sastera tempoh itu. Sastera Cina Sarawak tempoh itu mewarisi tradisi sastera negara China dari segi penggambaran realiti dan kebenaran. Ini telah membuka satu jalan bagi sastera Cina Sarawak supaya terus maju ke depan dan seterusnya mewujudkan keunikan isinya.

## **ABSTRACT**

This research project concentrates on the development of the Sarawak Chinese Literature in the nineteen fifties and early sixties. In the early fifties, the Sarawak Chinese Literature was still in its infancy stage. The youths had yet come of age and were struggling and searching for their paths in literary writing. Hence, their works were short in quantity and inferior in quality. However, these works were strongly associated with the time and thought of the society of the period. They reflected the change in attitude towards national identity, the absorption and acceptance of the socialist dogmatism and the perseverance and sacrifice towards their revolutionary ideology. By the mid-fifties, Sarawak Chinese Literature progressed in leaps and bounds in conjunction with the spread of socialist movement, resulting in a rich and vibrant literary environment. The writers wrote fervently, experimenting with different literary techniques. The literary columns of the local newspapers were full of their works which reflected their ideals as well as their voices of discontent.

The form of the literary works of that period was dictated by the school of realism. These works, of course, were influenced by the communist literature in China and were compounded by the impact of the Leftist political movement in Sarawak. They were full of high sentiments, strong emotions and bitter experiences. Through their works, the writers tried to awaken the political awareness of the Sarawak people and to further consolidate the anti-colonial strength of all its races. At that time, students formed the largest and strongest group of combative power. They were leading the whole anti-colonial movement. At the peak of the movement in the early

sixties, the whole of the Sarawak people in general and the Chinese in particular were being involved. In order to achieve political liberation, these writers expressed in their works two main themes: recognizing Sarawak as their motherland and struggling for the independence of Sarawak. This depicted the characteristics of the writings of that time.

To sum up, the Sarawak Chinese Literature of the 1950's dan early 1960's not only inherited the Chinese literary tradition, but also reflected the factual situation of the country and described it faithfully and truthfully. It created a progressive path for itself and hence molded a unique literary form during that period.

# KANDUNGAN

<b>Penghargaan</b>	i
<b>Abstrak</b>	iii
<b>Abstract</b>	v
<b>Kandungan</b>	vii

<b>Bab 1 Pendahuluan</b>	1
1.1 Kajian Perpustakaan	
1.2 Objektif Kajian dan Permasalahan Penyelidikan	
1.3 Kaedah dan Skop Kajian	
<b>Bab 2 Latar Belakang Perkembangan Sastera Cina Sarawak</b>	11
2.1 Definisi Sastera Cina Sarawak	
2.2 Peringkat Permulaan Perkembangan Sastera Cina Sarawak	
2.3 Sastera Emigran dan Sastera Anti-Perang (1936 - 1948)	
2.4 Perkembangan Awal Sastera Tempatan (1949 - 1955)	
2.5 Kesuburan Sastera Anti-Penjajahan (1956 - 1962)	
<b>Bab 3 Latar Belakang Politik dan Masyarakat Sarawak Tahun 1950 - 1962</b>	31
3.1 Latar Belakang Politik	
3.1.1 Perkembangan Nasionalisme	
3.1.2 Penembusan Fahaman Sayap Kiri	
3.1.3 Pergerakan Memperjuangkan Kemerdekaan	

3.2 Latar Belakang Masyarakat	
3.2.1 Persatuan - Persatuan Emigran Cina	
3.2.2 Pendidikan Emigran Cina	
3.2.3 Akhbar Emigran Cina	
<b>BAB 4 Aliran Pemikiran Sastera di Sarawak 1950-1962</b>	64
4.1 Kemasukan Aliran Pemikiran Realisme	
4.2 Pandangan Sastera dari Sisi Fahaman Realisme	
4.3 Amalan Sastera dari Segi Realisme	
<b>Bab 5 Kritikan Penulis-penulis yang Menonjol 1950-1962</b>	83
5.1 Penyajak	
5.1.1 Wu An	
5.1.2 Tian Ke	
5.1.3 Tian Ning	
5.1.4 Ouyang Liu	
5.1.5 Yu Tian	
5.2 Penulis Fiksyen	
5.2.1 Wei Meng	
5.2.2 Li Yiwen	
5.2.3 Fan Min	
5.2.4 Wei Fang	
5.3 Penulis Prosa	
5.3.1 Han Paian	
5.3.2 Shen Qiang, Zhou Xin dan Xiao Nan	
5.3.3 Tian Ning dan Shu Ran	
5.4 Penulis Skrip Drama	
5.4.1 Zi Xun	
5.4.2 Wei Meng	

**Bab 6 Tema Sastera Cina Sarawak 1950-1962**

154

- 6.1 Membangkang Cadangan Pulang ke China dan Mengakui Tanah Tempatan
- 6.2 Menggambarkan Realiti dan Membangkitkan Semangat
- 6.3 Mencintai Tanah Air dan Memperjuangkan Kemerdekaan
- 6.4 Mengubah Fikiran dan Memperkuatkan Pembelajaran
- 6.5 Melepaskan Kebosanan, Berpositif dan Bergiat Diri
- 6.6 Perasaan Remaja Indah Umpama Sajak

**Bab 7 Ciri-ciri Kesenian Sastera Cina Sarawak 1950-1962**

195

- 7.1 Penonjolan Unsur Zaman yang Nyata
- 7.2 Penggunaan Imejan
- 7.3 Bahasa yang Mendatar dan Mudah
- 7.4 Pelbagai Gaya Penyampaian
- 7.5 Perwatakan
- 7.6 Berunsur Tempatan

**Bab 8 Sastera Cina Sarawak 1950-1962:  
Pengaruh terhadap Sastera Kemudian**

222

- 8.1 Konsep Kesusteraan
- 8.2 Penciptaan Hasil Kesusteraan
- 8.3 Konsep Hidup
- 8.4 Pengukuhan Kebudayaan Kendiri

**Bab 9 Kesimpulan**

249

## **LAMPIRAN**

A. Senarai Sumber Bahan-Bahan Kajian dalam Disertasi Ini	253
B. Penulis di Kawasan Kuching pada Tahun 50an-60an	267
C. Penulis di Kawasan Rejang pada Tahun 50an-60an	273
D. Perkembangan Perusahaan Akhbar Sarawak Sebelum Tahun 1963	279

## **BIBLIOGRAFI**

285